

Deutsches Dante-Jahrbuch

Herausgeberin:

Prof. Dr. Christine Ott, unter Mitarbeit von Dr. Lena Schönwälder und Dr. Andrea Baldan, Goethe-Universität Frankfurt, Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, Norbert-Wollheim-Platz 1, D-60629 Frankfurt am Main (c.ott@em.uni-frankfurt.de)

Editorial Board:

Prof. Dr. Johannes Bartuschat (Zürich), Prof. Dr. Furio Brugnolo (Padova), Prof. Dr. Ruedi Imbach (Paris/Fribourg), Prof. Dr. Franziska Meier (Göttingen), Prof. Dr. Lino Pertile (Harvard/Firenze), Prof. Dr. Michael Schwarze (Freiburg), Prof. Dr. Rainer Stillers (Berlin)

Bitte senden Sie Manuskripte für das Jahrbuch an die Herausgeberin. Preis- und Bezugsinformationen, Hinweise zur Manuskriteinrichtung und zu älteren Jahrgängen finden Sie auf der Homepage des Verlages unter <http://www.degruyterbrill.com/view/j/dante>.

Vorstand Deutsche Dante-Gesellschaft e.V.

Ehrenvorsitzender:

Prof. Dr. Bernhard König (†), Siebengebirgsweg 27, D-53424 Remagen

Vorsitzender:

Prof. Dr. Karl Philipp Ellerbrock, Universität Würzburg, Neuphilologisches Institut/Romanistik, Am Hubland, D-97074 Würzburg (karl.ellerbrock@uni-wuerzburg.de)

Stellvertretender Vorsitzender:

Prof. Dr. Michael Schwarze, Universität Freiburg, Prorektor für Studium und Lehre, Friedrichstraße 39, D-79098 Freiburg (Michael.schwarze@zv.uni-freiburg.de)

Geschäftsführung:

Dr. Josephine Klingebeil, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, FSL digital, Jägerstraße 22/23, 10117 Berlin, geschaeftsuehrung@dante-gesellschaft.de

Herausgabe des Mitteilungsblattes:

Dr. Andrea Renker, Karl-Franzens-Universität Graz, 513 Institut für Romanistik, Merangasse 70/III, 8010 Graz (andrea.renker@uni-graz.at)

Schriftführer:

Dr. Thomas Brückner, Olbrichstr. 7, D-45138 Essen (brueckner45138essen@gmx.de)

Beauftragte für Öffentlichkeitsarbeit:

Simone Rude, Friedrich-Schiller-Universität Jena, Institut für Romanistik, Ernst-Abbe-Platz 8, D-07743 Jena (simone.rude@uni-jena.de)

Weitere Mitglieder des Vorstands:

Prof. Dr. Johannes Bartuschat, Universität Zürich, Romanisches Seminar, Zürichbergstr. 8, CH-8032 Zürich (bartusch@rom.uzh.ch)

Prof. Dr. Franziska Meier, Universität Göttingen, Seminar für Romanische Philologie, Humboldtallee 19, D-37073 Göttingen (Franziska.Meier@phil.uni-goettingen.de)

Ass.-Prof. Dr. Sylvia Schreiber, Schadekgasse 18/20, A-1060 Wien (schreibersyl@gmail.com)

Ehrenmitglieder der Deutschen Dante-Gesellschaft e.V.

Frau Ingeborg Caesar, Husarenallee 2, D-47803 Krefeld; Prof. Marcello Ciccuto, Palagio dell'Arte della Lana, Via Arte della Lana, I-50123 Firenze; Dr. Elisabeth Leeker, Elisabeth-Reichelt-Weg 71, D-09116 Chemnitz;

Prof. Dr. Joachim Leeker, Elisabeth-Reichelt-Weg 71, D-09116 Chemnitz; Herr Lutz Neidenberg,

Glehnerweg 41 c, D-41464 Neuss; Herr Paul-Günther Schulte, Peter-Lauten-Strasse 109, D-47803 Krefeld; Società Dantesca Italiana, Palagio dell'Arte della Lana, Via dell'Arte della Lana, I-50123 Firenze;

Prof. Dr. Rainer Stillers, Eosanderstr. 15, D-10587 Berlin; Prof. Dr. Winfried Wehle, Schneeebernenweg 7, D-85072 Eichstätt

Deutsches Dante-Jahrbuch

Herausgegeben im Auftrag
der Deutschen Dante-Gesellschaft e.V.
von Christine Ott
unter Mitarbeit von Lena Schönwälder
und Andrea Baldan

**Band 100
2025**

DE GRUYTER

ISSN 0070-444X
e-ISSN 2194-4059

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

© 2025 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston, Genthiner Str. 13, 10785 Berlin
Einbandabbildung: Ritratto di Dante Alighieri dipinto da Sandro Botticelli
Satz: Jürgen Ullrich Typosatz, Nördlingen
Druck und Bindung: CPI books GmbH, Leck
© Gedruckt auf säurefreiem Papier

www.degruyterbrill.com

Fragen zur allgemeinen Produktsicherheit:
productsafety@degruyterbrill.com

Inhaltsverzeichnis

Bodo Zöll (Bad Homburg) und Christine Ott (Frankfurt am Main)

100 Bände Dante-Jahrbuch — 1

Dantes Sprachen

Winfried Wehle (Eichstätt)

Cantare. Ein Kapitel in Dantes poetischer Anthropologie — 15

Michael Schwarze (Freiburg)

Einheit in Vielfalt – zu Dantes dreisprachiger Canzone »Aï faus ris« — 45

Adriana Paolini (Trento), Josephine Klingebiel (Berlin) e Thomas Haffner (Dresden)

La Comedia di Dresda. Storia di un manoscritto dantesco del secolo XIV — 58

Saverio Campanini (Bologna)

Dante auf Hebräisch — 75

Paola Manni (Firenze)

Percorsi nel lessico della Commedia alla luce del Vocabolario Dantesco — 88

Christoph Oliver Mayer (Berlin)

Lectura Dantis. Paradiso XXVI. Sprachwandel und Korrektur der eigenen Sprachphilosophie — 104

Marco Baschera (Zürich)

Vermag Dichtung Transzendentales zu vermitteln? Poetologische Überlegungen anhand der Divina Commedia von Dante — 118

Eine transzendentale Odyssee. Dante-Aktualisierungen / Un'odissea trascendentale. Attualizzare Dante

Christine Ott (Frankfurt am Main)

Einleitung — 131

Christine Ott (Frankfurt am Main)

Introduzione — 136

Franziska Meier (Göttingen), Rudolf Georg Adam (Prien am Chiemsee) und
Horst Lauinger (München)

**Rudolf Georg Adam und Horst Lauinger im Gespräch mit
Franziska Meier — 141**

Christine Ott (Frankfurt am Main) e Lino Pertile (Harvard/Firenze)

Lino Pertile a colloquio con Christine Ott — 148

Andrea Renker (Graz) und Theresia Prammer (Retz)

Theresia Prammer im Gespräch mit Andrea Renker — 158

Christine Ott (Frankfurt am Main) e Francesco Fioretti (Fano)

Francesco Fioretti a colloquio con Christine Ott — 165

Mattia Petricola (L'Aquila/Rom), Christine Ott (Frankfurt am Main) e

Livio Gambarini (Mailand)

Livio Gambarini a colloquio con Mattia Petricola e Christine Ott — 170

Marco Baschera (Zürich), Judith Kasper (Frankfurt am Main) und

Franz Josef Czernin (Wien)

**Franz Josef Czernin im Gespräch mit Marco Baschera und Judith Kasper
über seine *Commedia. Verwandlungen nach Dante* — 177**

Rezensionen

Ruedi Imbach (Paris)

Pierre Bouretz, *Sur Dante* — 201

Moritz Rauchhaus (Halle)

Thomas Klinkert/Patricia Oster (Hrsg.), *Dante in der romanischen Welt* — 203

Donato Pirovano (Milano)

**Alessandra Forte, *Copisti di immagini. Affinità iconografiche nella tradizione
manoscritta della >Commedia<* — 209**

Nicolas Longinotti (Berlin)

Erminia Ardissino / Giovanna Cordibella (a cura di), *Dante nel Rinascimento europeo. Religione e politica* — 215

Franziska Meier (Göttingen)

Francesco Ciabattoni, *Dante's Performance. Music, Dance, and Drama in the »Commedia«* — 221

Susanne Gramatzki (Tübingen)

Piet Wessing, *Inferno. 2006–2018* — 227

Bibliographie

Andrea Baldan (Frankfurt am Main)

Deutsche Dante-Bibliographie 2024 — 233

